

32000L0071

L 287/46

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

14.11.2000

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2000/71/KE

tas-7 ta' Novembru 2000

li tadatta l-metodi tal-kejl kif stabbiliti fl-Annessi I, II, III u IV tad-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-progress tekniku kif imbassar fl-Artikolu 10 ta' dik id-Direttiva

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Artikolu 1

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 1998 li tirrigwarda l-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-*diesel* u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/12/KE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari, l-Artikolu 10 tagħha,

L-Annessi I sa IV tad-Direttiva 98/70/KE huma mibdula bl-Annessi I sa IV ta' din id-Direttiva.

Artikolu 2

Billi:

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi mehtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2001. Għandhom jinformat lill-Kummissjoni b'dan minnufih.

(1) Id-Direttiva 98/70/KE tistabbilixxi speċifikazzjonijiet ambjentali għall-karburanti tal-petrol mingħajr comb u tad-*diesel*. L-Annessi I sa IV ta' dik id-Direttiva jinkludu l-metodi ta' l-eżaminazzjoni u d-dati tal-pubblikazzjoni tagħhom li għandhom jintużaw sabiex tkun iddeterminata il-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-*diesel* kif relatata ma' dawn l-ispeċifikazzjonijiet ambjentali.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-disposizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew inkella din ir-referenza għandha ssir fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir din ir-referenza.

(2) L-I *standard* Ewropew 228 u l-I *standard* Ewropew 590 jistabbilixxu wkoll l-ispeċifikazzjonijiet għall-kwalità tal-petrol u tad-*diesel* rispettivament sabiex jassiguraw il-funzjonament tajjeb ta' dawn il-prodotti. Dawn l-i *standards* ġew reċentement emendati u adottati mil-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni fid-29 ta' Ottubru 1999 u l-metodi ta' l-eżaminazzjoni għal ċerti parametri ta' kwalità li huma nkluzi wkoll bħala speċifikazzjonijiet ambjentali fl-Annessi I sa IV tad-Direttiva 98/70/KE ġew emendati jew mibdula sabiex jirriflettu l-progress tekniku. Il-metodi ta' l-eżaminazzjoni fl-Annessi I sa IV għandhom ikunu konsistenti ma' dawk fl-I *standards* Ewropej 228 u 590 sabiex tkun iffaċilitata l-implimentazzjoni tad-direttiva u sabiex ikun assigurat li tiġi emendata b'mod li tirrifletti l-progress tekniku.

2. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni bit-testi tad-disposizzjonijiet ewlenija tal-liġi domestika li huma jadottaw fl-ambitu kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 3

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Artikolu 4

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-7 ta' Novembru 2000.

(3) Il-mizuri li hemm dispożizzjoni dwarhom f'din id-Direttiva huma bi qbil ma' l-opinjoni l-tal-Kumitat ta' l-Artikolu 10 stabbilit sabiex, inter alia, jgħin lill-Kummissjoni biex tadatta d-Direttiva 98/70/KE għall-progress tekniku,

Għall-Kummissjoni

Margot WALLSTRÖM

Membru tal-Kummissjoni

(1) ĠU L 350, tat-28.12.1998, p. 58.

ANNEX I

SPEĊIFIKAZZJONIJIET AMBJENTALI GHALL-KARBURANTI LI HUMA FIS-SUQ U LI JINTUŻAW MINN VETTURI MGHAMMRA B'MAGNI LI GHANDHOM POSITIVE-IGNITION

Tip: **Petrol**

Parametru	Unitá	Limiti ⁽¹⁾		Test	
		Minimi	Massimi	Metodu	Data tal-pubblikazzjoni
Numru octane tar-riċerka		95	—	EN 25164	1993
Numru octane tal-mutur		85	—	EN 25163	1993
Pressjoni tal-fwar, perjodu tas-sajf ⁽²⁾	KPa	—	60,0	pr. EN-13016-1 (DVPE)	1997
Distillazzjoni:			—	pr. EN-ISO 3405	1998
— evaporat f'100°C	%v/v	—			
— evaporat f'150°C	% v/v	75,0	—		
Analizi ta' l-idrokarburi:	% v/v				
— olefins ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾		—	18,0 ⁽⁶⁾	ASTM D1319	1995
— aromatiċi ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾		—	42,0	ASTM D1319	1995
— benzina ⁽⁷⁾		—	1,0	EN 12177	1998
				EN 238	1996
Kontenut ta' l-ossigenu ⁽⁸⁾	% m/m	—	2,7	EN 1601	1997
				pr. EN 13132	1998
Ossigenati ⁽⁹⁾				EN 1601	1997
				pr. EN 13132	1998
— Metanol, għandhom jiġu miżjuda l-aġenti stabbilizzanti	% v/v	—	3		
— Etanol, l-aġenti stabbilizzanti jistghu jkunu meħtieġa	% v/v	—	5		
— Alkol iso-propyl	% v/v	—	10		
— Alkol tert-butly	% v/v	—	7		
— Alkol iso-butyl	% v/v	—	10		
— Eteri li għandhom 5 jew aktar atomi tal-karbonju f'kull molekula	% v/v	—	15		
Ossigenati oħrajn ⁽⁹⁾	% v/v	—	10		
Kontenut tal-kubrit ⁽¹⁰⁾	mg/kg	—	350	EN ISO 14596	1998
				EN ISO 8754	1995
				EN 24260	1994
Kontenut taċ-ċomb	g/l	—	0,005	EN 237	1996

(1) Il-valuri kkotati fl-ispeċifikazzjoni huma "valuri reali". Fid-determinazzjoni tal-valuri tal-limitu it-terminu ISO 4259 "Prodotti petrolifiki – Determinazzjoni u applikazzjoni ta' l-informazzjoni preċiża b'relazżjoni mal-metodi ta' l-eżaminazzjoni", ġie applikat u fid-determinazzjoni tal-valur minimu, id-differenza minima ta' 2R fuq zero giet meqjusa (R = riproducibilità). Ir-riżultati tal-qisien individwali għandhom jiġu interpretati fuq il-bażi tal-kriterji deskritti fl-ISO 4259 (ippubblikat fl-1995).

(2) Il-perjodu tas-sajf għandu jibda mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju u m'għandux jintemm qabel it-30 ta' Settembru. Għall-Istati Membri b'kundizzjonijiet ta' l-Artiku il-perjodu tas-sajf għandu jibda mhux aktar tard mill-1 ta' Gunju u m'għandux jintemm qabel il-31 ta' Awissu u l-RVP hu limitat għal 70 kPa.

(3) Il-kontenut tal-komposti ossigenati għandu jiġi determinat sabiex tkun tista' ssir il-korrezzjoni skond il-klawsola 13.2 tal-ASTM D 1319:1995.

(4) Meta jkun hemm l-Ethyl-tert-butyl ether (ETBE) fil-kampjun, iż-żona aromatika għandha tiġi determinata miċ-ċirku roża-kannella downstream taċ-ċirku ahmar li jintuża normalment fl-assenza tal-ETBE. Il-preżenza jew l-assenza tal-ETBE tista' tiġi determinata mill-analizi deskritti fin-nota 3.

(5) Fil-każ ta' dan l-i standard ASTM D 1319: 1995 għandu jiġi applikat mingħajr l-istadju opzjonali tad-depenitisation. Għalhekk il-klawsoli 6.1, 10.1 u 14.1.1 m'għandhomx jiġu applikati.

(6) Bl-eċċezzjoni tal-petrol regolari mingħajr ċomb (numru octane minimu tal-mutur (MON) ta' 81 u numru octane tar-riċerka (RON) ta' 91) li għalih il-kontenut ta' olefin massimu għandu jkun ta' 21 % v/v. Dawn il-limiti m'għandhomx jipprekludu l-introduzzjoni fis-suq ta' Stat Membru ta' petrol iehor mingħajr ċomb b'numri ta' octane inqas minn daww stabbliti f'dan l-Anness.

(7) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN 12177:1998 għandu jintuża.

(8) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN 1601:1997 għandu jintuża.

(9) Mono alkoliċi oħra b'punt ta' distillazzjoni finali li mhux għola mill-punt tad-distillazzjoni finali skond l-ispeċifikazzjonijiet nazzjonali jew, fejn dawn ma jeżistux, fl-ispeċifikazzjonijiet industrijali għall-fuels tal-muturi.

(10) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim l-EN ISO 14596:1998 għandu jintuża.

ANNEX II

SPEĊIFIKAZZJONIJIET AMBJENTALI GHALL-KARBURANTI LI HUMA FIS-SUQ U LI JINTUŻAW MILL-VETTURI MGHAMMRA B'MAGNI LI GHANDHOM COMPRESSION IGNITION

Tip: Karburant tad-diesel

Parametru	Unitá	Limiti (1)		Test	
		Minimi	Massimi	Metodu	Data tal-pubblikazzjoni
Numru ta' cetane		51,0	—	EN ISO 5165	1998
Densità f'15 °C (2)	kg/m ³	—	845	EN ISO 3675 EN ISO 12185	1998 1996
<i>Distillazzjoni:</i>					
— 95 % punt	°C	—	360	pr. EN ISO 3405	1998
Idrokarburi polycyclic aromatiċi (3)	% m/m	—	11	IP 391	1995
Kontenut tal-kubrit (4)	mg/kg	—	350	EN ISO 14596 EN ISO 8754 EN 24260	1998 1995 1994

(1) Il-valuri kkwotati fl-ispeċifikazzjoni huma "valuri reali". Fid-determinazzjoni tal-valuri tal-limitu it-termini ISO 4259 Prodotti petrolifiċi – "Determinazzjoni u applikazzjoni ta' l-informazzjoni preċiża b'relazżjoni mal-metodi ta' l-eżaminazzjoni", ġew applikati u fid-determinazzjoni tal-valur minimu, id-differenza minima ta' 2R fuq zero giet meqjusa (R = riproducibilità). Ir-riżultati tal-qisien individwali ghandhom jiġu nterpretati fuq il-bażi tal-kriterji deskritti fl-ISO 4259 (ippubblikat fl-1995.)

(2) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim EN ISO 3675: 1998 ghandu jintuża

(3) L-idrokarburi poliċikliċi aromatiċi huma definiti bhala l-kontenut ta' l-idrokarburi aromatiċi mingħajr il-kontenut ta' l-idrokarburi mono-aromatiċi, it-tnejn kif determinati mill-IP 391

(4) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN ISO 14596: 1998 ghandu jintuża

ANNEX III

SPEĊIFIKAZZJONIJIET AMBJENTALI GHALL-KARBURANTI LI HUMA FIS-SUQ U LI JINTUŻAW MILL-VETTURI LI HUMA MGHAMMRA B'MAGNI LI GHANDHOM POSITIVE IGNITION

Tip: **Petrol**

Parametru	Unitá	Limiti (1)		Test	
		Minimi	Massimi	Metodu	Data tal-pubblikazzjoni
Numru octane tar-riċerka		95		EN 25164	1993
Numru octane tal-mutur		85		EN 25163	1993
Pressjoni tal-fwar, perjodu tas-sajf	KPa	—		pr. EN-13016-1 (DVPE)	1997
Distillazzjoni:	%v/v			pr. EN-ISO 3405	1988
— evaporat f'100°C		—	—		
— evaporat f'150°C		—	—		
<i>Analizi ta' l-idrokarburi:</i>					
— olefins (2) (3) (4)	%v/v	—		ASTM D1319	1995
— aromatiċi (2) (3) (4)	%v/v	—	35,0	ASTM D1319	1995
benzina (5)	%v/v	—		EN 12177	1995
				EN 238	1996
Kontenut ta' l-ossigenu (6)	% m/m	—		EN 1601	1997
				pr. EN 13132	1998
Kontenut tal-kubrit (7)	mg/Kg	—	50	pr. EN ISO/14596	1998
				pr. EN ISO 8754	1995
				EN 24260	1994
Kontenut taċ-ċomb	g/l	—		EN 237	1996

(1) Il-valuri kkwotati fl-ispeċifikazzjoni huma "valuri reali". Fid-determinazzjoni tal-valuri tal-limitu it-termini ISO 4259 Prodotti petrolifiki – Determinazzjoni u applikazzjoni ta' l-informazzjoni preċiża b'relazzjoni mal-metodi ta' l-eżaminazzjoni, ġew applikati u fid-determinazzjoni tal-valur minimu, id-differenza minima ta' 2R fuq zero giet meqjusa (R = riproduċibilità). Ir-riżultati tal-qisien individwali ghandhom jiġu nterpretati fuq il-bażi tal-kriterji deskritti fl-ISO 4259 (ippublikat fl-1995.)

(2) Il-kontenut tal-komponenti ossiġinati ghandu jkun iddeterminat sabiex issir il-korrezzjoni skond il-klawsola 13.2 ta' l-ASTM D 1319:1995.

(3) Meta jkun hemm l-Ethyl-tert-butyl ether (ETBE) fil-kampjun, iż-żona aromatika ghandha tkun iddeterminata miċ-ċirku roża-kannella downstream taċ-ċirku ahmar li jintuża normalment fl-assenza ta' l-ETBE. Il-preżenza jew l-assenza ta' ETBE tista' tkun iddeterminata mill-analizi deskritta fin-nota 3.

(4) Fil-każ ta' dan l-istandard ASTM D 1319: 1995 ghandu jiġi applikat minghajr l-istadju opzjonali tad-depenitisation. Ghalhekk il-klawsoli 6.1, 10.1 u 14.1.1 m'għandhomx jiġu applikati.

(5) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN 12177:1998 ghandha tintuża

(6) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN 1601:1997 ghandha tintuża

(7) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN ISO 14596:1998 ghandha tintuża.

ANNEX IV

SPEĊIFIKAZZJONIJIET AMBJENTALI GHALL-KARBURANTI LI HUMA FIS-SUQ U LI JINTUŻAW MILL-VETTURI LI HUMA MGHAMMRA B'MAGNI LI GHANDHOM COMPRESSION IGNITION

Tip: Karburanti tad-diesel

Parametru	Unitá	Limiti (1)		Test	
		Minimi	Massimi	Metodu	Data tal-pubblikazzjoni
Numru ta' cetane			—	EN ISO 5165	1998
Densità fi 15 °C (2)	kg/m ³		—	EN ISO 3675 EN ISO 12185	1998 1996
<i>Distillazzjoni:</i>					
— 95 % punt	°C	—		pr. EN ISO 3405	1998
Idrokarburi policikliči aromatiċi (3)	% m/m	—		IP 391	1995
Kontenut tal-kubrit (4)	mg/kg	—	50	EN ISO 14596 EN ISO 8754 EN 24260	1998 1995 1994

(1) kwotati fl-ispeċifikazzjoni huma "valuri reali". Fid-determinazzjoni tal-valuri tal-limitu it-termini ISO 4259 "Prodotti petrolifíci – Determinazzjoni u applikazzjoni ta' l-informazzjoni preċiża b'relazzjoni mal-metodi ta' l-eżaminazzjoni", ġew applikati u fid-determinazzjoni tal-valur minimu, id-differenza minima ta' 2R fuq żero giet meqjusa (R = riprodúcibilità). Ir-riżultati tal-qisien individwali ghandhom jiġu nterpretati fuq il-bażi tal-kriterji deskritti fl-ISO 4259 (ippubblikat fl-1995.)

(2) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN ISO 3675:1998 ghandu jintuża.

(3) Idrokarburi aromatiċi policikliči huma definiti bhala l-kontenut tal-idrokarburi aromatiċi totali minghjr il-kontenut ta' l-idrokarburi mono-aromatiċi, it-tnejn kif determinati mill-IP 391

(4) F'każi ta' nuqqas ta' ftehim, l-EN ISO 14596:1998 ghandha tintuża.